



聊斋

下

卷

王春瑜 主编
 东方出版中心

古本

说 明

经中央机构编制委员会办公室和中华人民共和国新闻出版署批准,原中国大百科全书出版社上海分社、知识出版社(沪),自1996年1月1日起,更名为东方出版中心。

古本聊斋(全二册)

王春瑜 主编

出版: 东方出版中心
(上海仙霞路335号 邮编200335)

开本: 850×1168(毫米)1/32

印张: 29.25

发行: 东方出版中心

字数: 720千字 插页4

经销: 新华书店上海发行所

版次: 1996年1月第1版第1次印刷

印刷: 百科排版厂

印数: 1—5,000

ISBN 7-80627-008-6/1·2 定价: (平)30.00元

主编、评点：

王春瑜

策划：

刘卫平

译注者：

刘精诚 李斌城 陈新权

沈芝盈 李济贤 许 敏

镜 澄 董迎建 杨志清

目 录

精 怪 奇 谈

• 魅变形.....	3 •
• 苍獭.....	5 •
• 安阳亭三怪.....	7 •
• 嵇康看怪.....	9 •
• 杨丑奴	10 •
• 鱼筐裸女	12 •
• 桐树精	13 •
• 刘玄杀魅	15 •
• 照妖镜	17 •
• 人变虎	20 •
• 山魈	22 •
• 大发宏论的驴	24 •
• 人虎奇缘	27 •
• 元自虚与萧老	29 •
• 叶法善施法除魅	32 •
• 母猪深恨薄情郎	34 •
• 葛大哥	36 •

• 蝎魔	38 •
• 尊经阁	40 •
• 乡人妾	42 •
• 白犬怪	44 •
• 扫帚为怪	46 •
• 柳树成怪	48 •
• 怪犬拜月	50 •
• 鼠食仙草	52 •
• 鼠精窃卷	55 •
• 金银精怪	57 •
• 牛骨做婿	59 •
• 黄鼠续偶	61 •
• 巧吓猿精	63 •
• 拍板成精	65 •
• 钱蛇	67 •
• 猫怪	69 •
• 石精	73 •
• 书神作祟	75 •
• 贪官化金龟	77 •
• 虎女姗姗	83 •
• 青蛙神	98 •
• 天女散花图	100 •
• 虎变美妇	103 •
• 依	105 •
• 蜘蛛、天龙战犹酣	107 •
• 猪精	109 •
• 蕉精	112 •
• 扫风情	115 •

• 鱼头丈人·····	118 •
• 鲨鱼妇·····	120 •
• 指驴为人·····	125 •

异 闻 轶 事

• 左慈与曹操·····	129 •
• 断舌再续·····	132 •
• 神人道士·····	134 •
• 外国道人·····	136 •
• 换头·····	139 •
• 彭娥·····	141 •
• 卖胡粉女子·····	143 •
• 奇枕·····	146 •
• 秋英·····	148 •
• 独角·····	150 •
• 紫荆树·····	152 •
• 成弼贪财食恶果·····	154 •
• 张果女复活喜结良缘·····	157 •
• 杨通幽遍觅杨贵妃·····	160 •
• 虢国夫人杀猿·····	164 •
• 魔瓶·····	167 •
• 张果神通广大·····	170 •
• 月明林下美人来·····	175 •
• 卢郎无福失佳人·····	178 •
• 乌鬼报仇·····	181 •

• 倩娘离魂记·····	183 •
• 懒残显神力·····	186 •
• 腐蚕复仇·····	189 •
• 鹦鹉报案·····	192 •
• 难陀耍怪术·····	194 •
• 张子吞神仙·····	197 •
• 刘道济等遇艳梦·····	199 •
• 乌鸦诉冤·····	201 •
• 百宝念珠·····	202 •
• 衡州老人·····	204 •
• 认罪伏法的老虎·····	206 •
• 范仲淹秉笔直书·····	208 •
• 奇人袁元传·····	210 •
• 宗立本得儿失儿记·····	213 •
• 狗录事·····	216 •
• 章惠仲与虎对话·····	218 •
• 海鳗化蛇杀逆子·····	221 •
• 谢七嫂变牛·····	223 •
• 骚猴·····	225 •
• 黄州野人·····	227 •
• 虎吞逆子·····	229 •
• 白日升天的骗局·····	231 •
• 化蝶·····	233 •
• 海井·····	235 •
• 天裂·····	237 •
• 鹦鹉传奇·····	238 •
• 寇准与竹林·····	240 •
• 鞋履姻缘·····	242 •

• 勘釘·····	245 •
• 貞烈墓·····	247 •
• 奇遇·····	251 •
• 尤宣抚·····	253 •
• 南樓美人傳·····	257 •
• 啞娼傳·····	259 •
• 秋千會·····	262 •
• 離奇的情殺案·····	268 •
• 神髓淫男女·····	273 •
• 福菩薩·····	275 •
• 乙未地震白毛生·····	277 •
• 天墜草船·····	278 •
• 大魚救妓·····	279 •
• 保保·····	281 •
• 蓮花和尚·····	283 •
• 長橋美人·····	285 •
• 奇嬰吉昌·····	288 •
• 鱗象相峙·····	290 •
• 肉芝·····	292 •
• 雀報·····	294 •
• 貓王·····	296 •
• 唐玳夢回說奇遇·····	298 •
• 蛤蟆變人·····	303 •
• 銀簪化蚓·····	304 •
• 一物三變·····	306 •
• 石中有馬·····	308 •
• 蛇啐母乳·····	310 •
• 蛇狗冤報·····	312 •

• 借尸复活·····	314 •
• 人产鬼物·····	316 •
• 返魂香·····	318 •
• 怪石生蛇·····	321 •
• 僧呕金·····	323 •
• 万历疑案·····	325 •
• 兽食虎·····	329 •
• 美人鱼·····	332 •
• 御河桥鬼·····	334 •
• 张湾道人·····	337 •
• 片言保赤·····	342 •
• 罄女琵琶记·····	345 •
• 玻璃中人·····	348 •
• 古柩作孽·····	350 •
• 孝感奇案·····	354 •
• 女知县·····	361 •
• 审老虎·····	364 •
• 审石狗·····	367 •
• 买宅得银·····	370 •
• 放鹰·····	372 •
• 男女变易·····	378 •
• 沙弥思老虎·····	380 •
• 卖蒜叟·····	382 •
• 敦伦·····	384 •
• 人虾·····	385 •
• 徐汝让挥金如土·····	387 •
• 神医·····	389 •
• 男子生子·····	391 •

• 壁影·····	392 •
• 五月五日·····	393 •
• 口技·····	394 •
• 俊男张晋仇视妇女·····	397 •
• 厨役高识·····	400 •
• 甲乙二商·····	402 •
• 三老言年·····	407 •
• 麻雀胆·····	408 •
• 八文宴客·····	410 •
• 兔园·····	412 •
• 糊涂官·····	414 •
• 榕巢·····	416 •
• 王绍先女说前生·····	418 •
• 灶婢·····	420 •
• 因梦救人·····	422 •
• 一窝猪妻·····	424 •
• 活佛·····	426 •
• 盗妖·····	431 •
• 丁生·····	434 •
• 不食烟火·····	437 •
• 积习难改·····	439 •
• 布商·····	441 •
• 詹姓长人·····	443 •
• 活死和尚·····	445 •
• 药渣·····	446 •
• 剑侠·····	448 •
• 义贼·····	452 •
• 犬救妇·····	455 •

• 猪乞命.....	457 •
• 天宝鹿.....	459 •
• 鸚鵡.....	460 •
• 礼拜豕.....	461 •
• 捧银碗讨饭.....	462 •
• 逃命羊.....	463 •
• 广东鸡.....	465 •
• 蚁聚.....	467 •
• 义犬.....	468 •
• 养狼.....	470 •
• 猫报复.....	471 •
• 义犬记.....	473 •
• 宋孝廉数学.....	475 •

精怪奇談

魅 变 形

魏黄初^①中，顿丘^②界有人骑马夜行，见道中有一物，大如兔，两眼如镜，跳跃马前，令不得前。人遂惊惧，堕马。魅便就地捉之，惊怖暴死。良久得甦，甦已失魅，不知所在。乃更上马，前行数里，逢一人，相问讯已，因说：“向者事变如此，今相得为伴，甚欢。”人曰：“我独行，得君为伴，快不可言。君马行疾，且前，我在后相随也。”遂共行。语曰：“向者物何如？乃令君怖惧耶？”对曰：“其身如兔，两眼如镜，形甚可恶。”伴曰：“试顾视我耶？”人顾视之，犹复是也。魅便跳上马，人遂堕地，怖死。家人怪马独归，即行推索，乃于道边得之。宿昔乃苏，说状如是。

（晋·干宝：《搜神记》卷 17）

〔译文〕

三国时魏黄初年间，顿丘县地界内有一个骑马走夜路，看见路中间有一东西，大小像兔子，两只眼睛像镜子一样明亮，它跳到马的前面，使马不能前进。骑在马上的人大惊失色，从马上跌下来，鬼怪就捉住了他；这个人害怕过度而昏死过去。很久才苏醒过来，这时鬼怪已不在，不知道到什么地方去了。于是此人又重新上马，向前走了几里路，遇到了一个人，互相讯问后，就说：“刚才发生了这样一件怪事，现在有你相互作伴，非常高兴。”那人说：“我本来一

① 黄初——魏文帝曹丕年号（公元 220～227 年）。

② 顿丘——古县名，西汉置。治所在今河南清丰西南。

个人走，现在得到先生您作同伴，同样快乐得无法用语言形容。先生骑马走得快，就请先走，我在后面紧紧跟随。”于是两人一起行走。那人又说：“刚才的东西是怎么样的？会使先生那么害怕？”回答说：“它的身体像兔子，两只眼睛像镜子，形状十分难看。”那同伴说：“你试着看看我？”骑马人回头一看，模样还是刚才那个怪物。鬼怪便跳上马，骑马人跌到地上，惊死过去。他家里人看到一匹马单独归来，感到奇怪，就沿路去寻找，结果在路边找到了他。这人睡了一夜才苏醒，然后说了以上的状况。

（刘精诚）

〔石景山人曰〕

这位骑马人胆子也太小了！他如果看过川剧变化多端、狰狞恐怖的变脸，肯定对这个精怪的变形嗤之以鼻；试想，身体像兔子、眼睛程亮，又何至于吓得死去活来！

苍 獭

吴郡无锡，有上湖^①大陂。陂吏丁初，天每大雨，辄循堤防。春盛雨，初出行塘。日暮回，顾后一妇人，上下青衣，戴青伞，追后呼：“初掾^②待我！”初时怅然，意欲留候之，复疑：“本不见此，今忽有妇人冒阴雨行，恐必鬼物。”初便疾走，顾视妇人，追之亦急。初因急行，走之转远，顾视妇人，乃自投陂中，汩然作声，衣盖飞散，视之是大苍獭，衣伞皆荷叶也。此獭化为人形，数媚年少者也。

（晋·干宝：《搜神记》卷18）

〔译文〕

吴郡的无锡，有上湖，湖周有堤岸。管理堤防的小吏丁初，每当天下大雨，就去堤岸巡看。春天多雨，一天丁初去堤塘巡行，到傍晚时回来，只见身后跟着一个妇女，上下都穿着青色衣服，撑着青色的雨伞，在后面边追边呼叫：“丁初官人等等我！”丁初开始时很纳闷，想停留下来等待她，后想想又怀疑起来：“开始并没有见到这个人，现在忽然出现这个冒着阴雨行走的妇女，恐怕是个鬼。”丁初想到这里就快步向前行走，回头看那个妇女，也紧紧追赶。丁因此走得更快，离开越来越远了，回过头来看看那个妇女，她就自己投入湖中，发出了一阵水声，衣服和伞都飞散开来，再仔细一看原来是一只大的青色的水獭，衣服和雨伞都变成了荷叶。这水獭变化成妇

① 上湖——无锡湖名，《越绝书》云：“无锡湖，周方五千顷，其一千三百顷，毗陵上湖也。去县五十里。一名射贵湖。”

② 掾——属员。

女的形状，曾多次去媚惑年少心浮的人。

（刘精诚）

〔石景山人口〕

这个水獭精，显然不懂得知足常乐的道理。呆在水里逍遥，不是挺好的，又何必上岸来骚骚？结果应了一句俗话：“不识相，吃辣火酱”，真是何苦来！